

АНГЛИЙСКИЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ БЛОКИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ МАГИСТРАМИ АГРАРНОГО УНИВЕРСИТЕТА

Болдырева Светлана Павловна, старший преподаватель кафедры «Иностранные языки»,
Самарский государственный аграрный университет, Кинель, Россия
e-mail: svetlanboldyrev@yandex.ru

Аннотация. Статья рассматривает лексический подход к обучению лексическим блокам. Приведены примеры организации лексического блока с использованием лингвистического корпуса SKELL для расширения и обогащения словарного запаса.

Ключевые слова: лексические блоки, лексический подход, коллокации, лингвистический корпус.

ENGLISH LEXICAL CHUNKS IN PROFESSIONAL VOCABULARY STUDYING BY AGRARIAN UNIVERSITY MASTER'S DEGREE HOLDERS

Boldyreva Svetlana Pavlovna, senior lecturer, department of "Foreign Languages"
Samara state agrarian university, Kinel, Russia
e-mail: svetlanboldyrev@yandex.ru

Abstract. The article considers the lexical approach to teaching lexical chunks. Examples of the lexical chunks organization using the SKELL linguistic corpus to expand and enrich the vocabulary are given.

Key words: lexical chunks, lexical approach, collocations, linguistic corpus.

Поиск эффективных технологий обучения иностранным языкам является главной задачей преподавателей в аграрном вузе. Под технологией мы понимаем «системную совокупность и порядок функционирования всех средств, используемых для достижения целей». Для успешного овладения лексико-грамматическим материалом выбираются подходы, которые обеспечивают успешную коммуникацию в ситуациях профессионального и повседневного общения. В этом случае следует выделить лексический подход, предложенный Майклом Льюисом. Данный подход дает возможность усваивать язык сразу лексическими блоками (chunks), коллокациями, фразовыми глаголами, что позволяет студентам бегло общаться и строить фразы по правилам языка. Лексический блок нами рассматривается как языковое явление, которое встречается в устойчивых единицах. Такие словосочетания весьма разнообразны по структуре. Это могут быть как фразовые глаголы (look out, give up), так и идиомы (spill the beans, much cry and little wool), пословицы (All cats are grey in the dark.) и целые предложения (May I come in? Take it easy!). Количество таких словосочетаний исчисляется сотнями тысяч. Справедливости ради, нужно отметить, что есть сомнения в способностях обучающихся легко усваивать такой обширный лексический материал.

Под коллокацией понимают словосочетание комплексного характера на периферии лексико-фразеологической системы, являющееся сочетаемостной «аномалией», которая существует в языке в готовом виде. Коллокации употребляются практически бессознательно и интуитивно носителями языка [4]. Для них характерна целостность, так как их значение образуется из значений компонентов, но не равняется в полной мере их сумме.

Для магистров аграрного вуза актуальным является усвоение лексических блоков по профессиональным областям и терминологических коллокаций, и здесь полезным для них и преподавателей может стать использование различных лингвистических корпусов. Лингвистический корпус понимаем как большой, представленный в машиночитаемом виде, унифицированный, структурированный, размеченный, филологически компетентный массив языковых данных, предназначенный для решения конкретных лингвистических задач [3, с.7]. Корпус SKELL (Sketch Engine for Language Learning) - это инструмент для студентов и преподавателей английского языка, с помощью которого можно легко проверить, используется ли конкретная фраза или слово носителями, а также подобрать примеры использований. Все примеры (словосочетания, синонимы) автоматически идентифицированы современным программным обеспечением, которое анализирует большие образцы текста (новости, научные статьи, статьи Википедии, книги с открытым исходным кодом, веб - страницы, дискуссии).

ные форумы, блоги и т. д.). Примеры использования языка даны в повседневном, стандартном, формальном и, что особенно ценно, в профессиональном контексте.

SKELL - это упрощенный интерфейс Sketch Engine, адаптированный к потребностям изучающих английский язык. Sketch Engine - это система запросов и управления корпусом, содержащая более 400 корпусов на 90+ языках. Sketch Engine используется лингвистами, лексикографами, лексикологами. Sketch Engine в настоящее время обрабатывает около 150 ТБ (терабайт) данных с беспрецедентной скоростью. Он также предназначен для работы с морфологически богатыми языками, такими как русский, испанский или японский. В программе можно использовать различные функции, такие как поиск, сортировка, анализ ресурсов.

Рассмотрим лексический блок с опорным словом agriculture. Работа с опорным словом позволяет расширить сферу употребления данного слова, выявить новые коллокации с ним, включить их в лексический минимум, необходимый специалисту в области сельского хозяйства. Употребление коллокаций способствует построению грамматически правильных предложений, поэтому в обучении важно количество запоминаемых словосочетаний. Примеры представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Коллокации со словом agriculture

agriculture +verbs	verbs (past participle) + agriculture	adjectives + agriculture	word and/or agriculture
dominate, account, characterize, contribute, decline, depend, increase, remain, produce, cause, continue, become, play	irrigate, collectivize, practice, shift, settle, promote, sustain, transform, burn, affect, support, expand, develop	dependent, due	forestry, mining, industry, husbandry, livestock, fishing, tourism, fishery, horticulture, farming, commerce

Можно легко подобрать контекстуальный материал для иллюстрации сочетаемости слова. На конкретных, многочисленных примерах студенты легко сравнивают употребление слова или фразы в предложениях корпуса, конкретизируют значение. Примеры употребления слова agriculture:

The main productive activity left was agriculture. We must move towards environmentally friendly agriculture. The village main resources are agriculture productions. The district generates income mainly through agriculture based activities. The primary economic activity was fruit agriculture. Most food has always been obtained through agriculture. Agriculture is sustained largely due to irrigation works. Agriculture however still remains the major occupation.

Используя лингвистический корпус можно создавать комплекс упражнений для отработки профессиональной лексики:

1. Семантизация новой лексики с использованием известных способов словообразования, что позволяет вводить слова в определенную парадигму и повторять уже изученные.
2. Семантизация синонимов, антонимов.
3. Работа с устойчивыми словосочетаниями позволяет формировать разветвленное и устойчивое семантическое поле [1]. Упражнения помогают развивать лексические и грамматические навыки для успешной профессиональной коммуникации.

Таким образом, корпус предоставляет огромные возможности и большой объем информации для изучения и преподавания иностранного языка, а работа с лексическими блоками способствует формированию иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции.

Список литературы

1. Болдырева, С.П. Лексический подход при обучении иностранному языку /С.П. Болдырева. // В сборнике: Инновационные достижения науки и техники АПК. Сборник научных трудов Международной научно-практической конференции. - Кинель, 2017. – С. 118-120.
2. Брумина, О.А. Перемены: готовы ли мы к ним? / О.А. Брумина// В сборнике: Ориентация воспитания на саморазвитие интеллигентности и конкурентоспособности личности. материалы XIX Всероссийской научной конференции. - Казань, 2009. - С. 49-53.
3. Захаров, В.П. Корпусная лингвистика: учебник для студентов гуманитарных вузов / В.П. Захаров, С.Ю. Богданова. -Иркутск: ИГЛУ, 2011. – 161 с.

4. Орлова, Е.В. Английская коллокация в условиях интерференции: Автореф... дис. канд. филол. наук. Иваново: ИвГУ, 2010. - 24с.
5. Свирина, О.Л. Об обучении английским лексическим блокам // Филология и культура. 2012. №3 (29). - С. 282-285.
6. Сырескина, С.В. Формирование межкультурной компетенции студентов сельскохозяйственного вуза / С.В. Сырескина, Н.В. Чигина, Е.Г. Бухвалова, В.В. Камуз, Е.Н. Крестьянова // Педагогический журнал. – Москва, 2019. – С. 555-563.
7. [Электронный ресурс] // English Corpus for SKELL. URL: <https://skell.sketchengine.eu/#result?query=agriculture&lang=en&f=concordance>